

## GUINA-ANG BONTOK PUBLISHED TEXTS

### The Killing of Japanese Soldiers at Fato (Text H09)

- |   |   |
|---|---|
| 1. Tempon si khofat, inmalicha san Sapon si na, ngem nangon-onacha nan sorchacho, isonga inonodcha chichas na ad Khina-ang. | 1. It was during the war, the Japanese came here but the (American) soldiers had come here first, that is why the Japanese followed them here to Guina-ang. |
| 2. Aw-awni pay, maschem, tay naseyepcha nan Sapon ad Fato, insakhasakha-nacha nan sorchacho ad Fotfotto.                    | 2. Later, it was evening, because the Japanese had gone to sleep at Fato, the soldiers made their preparations at Fotfotto.                                 |
| 3. Khinma-ekha-ebcha nan faksorcha.   | 3. They made their foxholes.  |
| 4. Teg-angay pay kawakas, inkhofatcha kannay, ngem na-afakcha nan Sapon, tay finachangan san iKhina-ang nan sorchacho.      | 4. It was almost daylight, they immediately began to fight, but the Japanese were defeated, because the Guina-ang people helped the soldiers.               |
| 5. Isonga nateycha am-in nan Sapon.   | 5. That is why all the Japanese died.   |
| 6. Ket chowacha chicha inka-ob ad Fato.   | 6. Then they proceeded to bury them at Fato.  |
| 7. Ma-awni pa ay sominpa nan khofat, ig angsan nan fob-ora ay samsamakenmi ay ongong-a as nan na-ay ay osto ay Khina-ang.   | 7. Later after the war had stopped, we children found a great many bullets right here in Guina-ang.   |
| 8. Wad-ay nan napartokhan ay Sapon, ngem ad-i natey ay osto.  | 8. There was one Japanese who was shot, but was not completely dead.  |
| 9. Aranet nan si Pasong, omeynat charosen.  | 9. Pasong <sup>1</sup> got him and dragged him.   |
| 10. Adwanin wad-ay nan che-ey et cho-linid, ay inongat nan Sapon.   | 10. Now there was a hand grenade there, and the Japanese pulled the pin.  |
| 11. Isonga nateycha ay chowa.   | 11. That is why they both died.   |

12. Ma-awni pay, infafakarkami as nan iSachanga, et nin-afat nan iKhina-ang si nan iSachanga ad Makhoron, ay in-ipa-patey.

13. Ngem si Ikaw nan wad-ay pinateyna, et pinotorana nan orona, sanat isa-ar ad Tongfar.

14. Omey na pan payomyom nan khangsa et inlamramfakcha ad Tongfar.

15. Mayomyomcha nan mamagkhith ay managni, sachat chekchek-angan nan oro as nan tatadkan.

12. After a while, we went to fight the Sandanga people, and the Guina-ang and Sandanga people met at Makhoron, to kill each other.

13. But Ikaw was the one who killed someone, and cut off his head, and took it home to the Tongfar ward house.

14. He went and got the gongs together and they played them at Tongfar.

15. The young women were gathered together dancing, and they were kicking the head on the flat area outside the ward house.

## NOTES

---

<sup>1</sup> Literally, 'the late Pasong'.